

高等学校教材



Русский язык

俄语

黑龙江大学俄语学院 编

5



外语教学与研究出版社

H35
4/5

俄 语

5

黑龙江大学俄语学院 编

外 语 教 学 与 研 究 出 版 社
北 京

图书在版编目(CIP)数据

俄语. 5 / 黑龙江大学俄语学院编. — 北京: 外语教学与研究出版社, 2005. 12

ISBN 7-5600-5239-8

I. 俄… II. 黑… III. 俄语—高等学校—教材 IV. H35

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2005) 第 132921 号

出 版 人: 李朋义

责任编辑: 周小成

封面设计: 曹 毅

出版发行: 外语教学与研究出版社

社 址: 北京市西三环北路 19 号 (100089)

网 址: <http://www.fltrp.com>

印 刷: 北京京科印刷有限公司

开 本: 850×1168 1/32

印 张: 5.375

版 次: 2006 年 3 月第 1 版 2006 年 3 月第 1 次印刷

书 号: ISBN 7-5600-5239-8

定 价: 7.90 元

* * *

如有印刷、装订质量问题出版社负责调换

制售盗版必究 举报查实奖励

版权保护办公室举报电话: (010)88817519

主 编：邓 军

副主编：Л. В. Бузовская

蒋本蓉

前 言

本书为高等学校继俄语专业基础俄语教材 1—4 册之后新编写的第 5 册教材,供三年级上学期使用。编写第 5 册的原则是:

1. 让学生比较全面地了解俄罗斯的文化、俄罗斯的历史与现实。课文的题材多样,内容包括社会、文化、艺术、科技、医药、体育等方面,学生能从多角度认识俄罗斯。

2. 根据高校俄语专业教学大纲的要求把握词汇量,特别是常用词、固定短语及句式的数量,丰富学生的词汇积累,提高学生词语运用能力。

3. 努力建立科学的练习体系,加大主观论述题、讨论题的比重,激发学生的表达欲,提高学生的口语水平。

4. 培养学生的独立工作能力。练习体系中包括课前预习部分和课后复习部分。

本书主编为邓军,副主编为 Л. В. 布佐夫斯卡娅、蒋本蓉。

对本书的批评、指正,欢迎函告黑龙江大学俄语学院。

СОДЕРЖАНИЕ

Урок 1 ПУТЕШЕСТВИЕ — ВТОРОЕ ОБРАЗОВАНИЕ ...	(1)
Словарь	(1)
Упражнения	(4)
Текст	
Путешествие — второе образование	(6)
Задания	(13)
Урок 2 БЕСЦЕННЫЕ СОКРОВИЩА РОССИИ	(20)
Словарь	(20)
Упражнения	(22)
Текст	
Бесценные сокровища России	(25)
Задания	(34)
Урок 3 ТЕАТРЫ РОССИИ	(43)
Словарь	(43)
Упражнения	(45)
Текст	
Театры России	(47)
Задания	(57)
Урок 4 КИНО В НАШЕЙ ЖИЗНИ	(61)
Словарь	(61)
Упражнения	(63)
Текст	
Кино нашей жизни	(65)

Задания	(73)
Урок 5 ХРАНИЛИЩЕ ЗНАНИЙ	(78)
Словарь	(78)
Упражнения	(80)
Текст	
Хранилище знаний	(82)
Задания	(89)
Урок 6 ВЕСЕЛИМСЯ ОТ ДУШИ	(95)
Словарь	(95)
Упражнения	(97)
Текст	
Веселимся от души	(99)
Задания	(105)
Урок 7 ИГРАЕМ СВАДЬБУ	(110)
Словарь	(110)
Упражнения	(113)
Текст	
Играем свадьбу	(114)
Задания	(122)
Урок 8 ЧАЙ ПО-РУССКИ	(127)
Словарь	(127)
Упражнения	(129)
Текст	
Чай по-русски	(130)
Задания	(138)
Урок 9 ПРИЯТНОГО АППЕТИТА!	(144)
Словарь	(144)

Упражнения	(147)
Текст	
Приятного аппетита!	(149)
Задания	(157)

УРОК 1

ПУТЕШЕСТВИЕ — ВТОРОЕ ОБРАЗОВАНИЕ

Словарь

1. тундра (ж. р.) 苔原, 冻原
бескрайняя ~
2. субтропики (мн. ч.) 亚热带, 副热带
3. знойный 炎热的, 酷热的
~ день, ~ ое лето
4. омыwać несов. (海洋) 临接, (江河) 流经
~ берега
5. величаво (нареч.) 庄严, 雄伟
6. промысел (м. р.) 手工业, 手艺
изделия народных ~ слов,
забытый ~, народно-художественный ~
7. некрополь (м. р.) 大墓地, 名人墓地
8. воплощение (ср. р.) 完美的体现, 化身
~ идеалов, ~ мечты
9. духовный
 - ① 精神上的
~ мир, ~ ая жизнь
 - ② 宗教的
~ ые идеалы
10. творение (ср. р.) 创造的成果

～я мастеров народного творчества

11. прославить сов. кого-что 使成名,使光荣,为……增光
прославлять несов.

～свою страну

12. старина (ж. р.) 遥远的过去,古时

13. жемчужина (ж. р.)

① 一颗珍珠

② 瑰宝,奇珍

～ русской литературы, ～ Сибири

14. колокольня (ж. р.) 钟楼

15. зодчество (ср. р.) 建筑学,建筑术
деревянное ～

16. бухта (ж. р.) 海湾

17. часовня (ж. р.) 小教堂,小礼拜堂

18. оранжевый 橙黄色的

19. привести сов. 使……处于,陷入(某种心境、感受中)
приводить несов.

～ кого в затруднение, ～ в смущение

20. крепостной 要塞的

～ая башня, ～ая стена

21. ансамбль (м. р.)

① 布局整齐匀称的建筑群

архитектурный ～

② 艺术团体

～ народного танца

22. отделка (ж. р.) 装饰品,装潢

23. роспись (ж. р.) 壁画,装饰画

- ручная ~ тканей, декоративная ~, ~ по шёлку
24. осина (ж. р.) 欧洲山杨
25. купол (м. р.) 圆顶, 穹顶
26. шпиль (м. р.) 尖顶
~ башни
27. верфь (ж. р.) 造船厂, 船坞
28. иноземец (м. р.) (устар.) 外国人
29. преклоняться несов. перед кем 怀有崇敬、景仰之情
30. пресный 淡的, 味淡的
~ ая вода, ~ ое блюдо
31. сложить сов. 写、作、编 (诗、歌等)
слагать несов.
32. колыхаться несов. 摆动, 摇摆
33. нагреться сов. 变温暖, 变热
нагреваться несов.
34. поверье (ср. р.) 迷信, 迷信传说
народное ~
35. оттенок (м. р.) 色调
36. венец (м. р.) 花环, 花冠
свадебный ~
37. державный (высок.; устар.) 雄伟的, 强大的
38. величественный 雄伟的, 壮丽的, 庄严的
39. царственный 雄伟壮丽的
~ ая походка, ~ взгляд

Упражнения

I. Образуйте от данных прилагательных прилагательные превосходной степени.

Образец: известный — известнейший

древний, красивый, старый, замечательный, искусный, интересный, увлекательный, уникальный, необычайный

II. Прочитайте предложения. Замените подчеркнутые слова словами из колонки.

1. Путешествуя по этому уникальное озеро;
краю, вы можете увидеть уникальные уголки природы;
уникальных животных. уникальные заповедники;
уникальные памятники
русской старины
2. Мы предлагаем вам ин- уникальным уголком;
тереснейший туристиче- жизнью коренного
ский маршрут, который населения этого края
знакомит туристов с се-
верными памятниками
русской старины.
3. Это уникальный музей, китайской архитектуры;
где представлены заме- национального искусства
чательные памятники России
русского деревянного зо-
дчества.

4. Нет такого человека, озера Байкал;
который бы не испыты- замечательных памятников
вал волнения при виде русского деревянного зод-
этого чуда. чества
5. Мы отправляемся в ув- этому удивительному
лекательную поездку по краю; Золотому кольцу
многочисленным бухтам России; древним городам
Онежского озера. Китая

III. Объясните своими словами значение предложений.

1. Территория России разбита на 11 часовых поясов, от Чукотки до Калининградской области.
2. Жемчужина Карелии — остров Кижи с его сказочным Преображенским собором, колокольной и Покровским храмом.
3. Замечательные памятники русского деревянного зодчества поражают разнообразием архитектурных образов. Ни один из них не повторяет другой.
4. Эта река не замерзает даже в лютые морозы.
5. С незапамятных времен Байкал называют «священным морем».
6. И сейчас в России процветают замечательные народные промыслы.
7. В Байкал несут свои воды 336 рек и речек.

Текст

Путешествие — второе образование

Почему люди путешествуют по миру? Ими движет желание увидеть как можно больше, полнее узнать мир. Нельзя не⁽¹⁾ согласиться со словами: «Путешествие — второе образование».

Давайте отправимся в путешествие по России. По площади Россия — самое большое государство в мире. Россия граничит с Норвегией, Финляндией, Эстонией, Латвией и Литвой на северо-западе; с Белоруссией и Польшей — на западе (российская Калининградская область отделена Литвой и Белоруссией от территории России); с Украиной — на юго-западе; с Грузией, Азербайджаном и Казахстаном — на юге; с Китаем, Монголией и Северной Кореей — на юго-востоке. Россия омывается морями Северного Ледовитого океана — Баренцевым, Белым, Карским, Лаптевым, Восточно-Сибирским и Чукотским — на севере; Балтийским морем — на северо-западе; Черным, Азовским и Каспийским морями — на юго-западе; Беринговым, Охотским и Японским морями — на востоке.

Территория России разбита на 11 часовых поясов, от Чукотки до Калининградской области. Многообразна ее природа: тундра и субтропики, знойные пустыни и горы Кавказа, непроходимая сибирская тайга и вулканы Кам-

чатки. Величаво текут по равнинам полноводные реки. По горам Урала проходит граница между Европой и Азией. Это древние, сильно разрушенные горы. Средние высоты Урала не превышают 600 м. Высшая точка — гора Народная на севере — достигает 1 895 м. На Полярном Урале имеются небольшие горные ледники.

В России живут люди разных национальностей, процветают замечательные народные промыслы. О богатой истории России рассказывают древние храмы, монастыри, некрополи, дворцы и усадьбы. Созданные трудом и талантом искусных мастеров, они всегда были воплощением духовных и эстетических идеалов русского народа. В музеях страны собраны творения великих художников и материалы о жизни прославивших страну соотечественников.

Как известно, все стремятся в первую очередь⁽²⁾ увидеть столицу России -Москву — один из самых красивых городов мира. Мы же предлагаем вам интереснейший туристический маршрут, который знакомит туристов с северными памятниками русской старины.

Карелия. Край удивительной северной природы с голубыми озерами, лесами и водопадами. Жемчужина Карелии — остров Кижи с его сказочным Преображенским собором⁽³⁾, колокольной и Покровским храмом. Это уникальный музей под открытым небом⁽⁴⁾, где представлены замечательные памятники русского деревянного зод-

чества, которые поражают разнообразием архитектурных образов. Ни один из них не повторяет другой. Нет такого человека, который бы не испытывал волнения при виде этого дива дивного.⁽⁵⁾

Онежское озеро. Очень здорово отправиться в увлекательную поездку по многочисленным бухтам Заонежья. Много очаровательных маленьких часовен, колоколен, мельниц можно встретить, переезжая с острова на остров. Одним из шедевров заонежского зодчества признана Успенская церковь. Белое море. Лучшее время для путешествия по Белому морю — с конца июля до середины августа. Тихие оранжевые закаты, а ночей словно совсем нет. Это время незабываемых белых ночей. Море тихое и спокойное.

Соловецкие острова — заповедник в Белом море, легендарная земля, на которой сохранились памятники культуры нескольких эпох. Здесь можно увидеть знаменитый комплекс Соловецкого монастыря⁽⁶⁾. Каждого, кто приезжает сюда, приводят в восторг не только мощные крепостные стены монастыря, но, прежде всего природа. Темные вековые ели, тихие задумчивые березы, мягкие зеленые холмы, многочисленные зеркальные озера, бухты, заливы. Глаз нельзя оторвать⁽⁷⁾ от такой красоты! Бесконечно можно любоваться монастырским ансамблем на Соловецких островах.

Вологда — ворота Севера. Здесь находится замеча-

тельный памятник старины — Софийский собор⁽⁸⁾, образующий необычайное живописное целое, Вологодский кремль с богатой архитектурной отделкой и росписью. Восхитительная картина открывается каждому путешественнику, подъезжающему к Кирилло-Белозерскому монастырю со стороны озера. Белоснежные стены смотрят в озеро, высятся массивные башни. А из-за стен, через тонкие осины, выступают многочисленные купола, шпили, высокие кресты. Эта полная великолепия и покоя картина очаровывает каждого своей удивительной задушевностью и поэтичностью.

И, наконец, Архангельск, где русский царь Петр I строил корабельные верфи. Достопримечательностью этого города является уникальное каменное сооружение — Гостиный двор.

Русский Север велик, и путешествовать по нему можно без конца, открывая все новые и новые чудесные страницы его истории и культуры. Будьте уверены, что эту поездку вы не забудете никогда, и вам обязательно захочется приехать туда еще раз.

В России много замечательных мест, которые стоит посмотреть. И одно из них жемчужина Сибири — озеро Байкал. «Священное море», «святое озеро», «святая вода» — так называли Байкал с незапамятных времен и русские, пришедшие на его берега уже в XVII веке, и путешествующие иноземцы, преклоняясь перед его величес-